

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



1956 / 1

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

**Fruits and vegetables — Morphological and structural
terminology —
Part 1**

First edition — 1982-12-01

**Fruits et légumes — Terminologie morphologique et
structurale —
Partie 1**

Première édition — 1982-12-01

**Фрукты и овощи — Морфологическая и структуральная
терминология —
Часть 1**

Первое издание — 1982-12-01

UDC/CDU/УДК 634.1/635.6 : 581.4 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 1956/1-1982 (E/F/R)

Ссылка N° : ИСО 1956/1-1982 (А/Ф/Р)

Descriptors : agricultural products, fruits, vegetables, structures, vocabulary./**Descripteurs :** produit agricole, fruit, légume, structure, vocabulaire./**Дескрипторы :** продукты сельскохозяйственные, фрукты, овощи, структура, словари.

Price based on 22 pages/Prix basé sur 22 pages/Цена рассчитана на 22 стр.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 1956/1 was developed by Technical Committee ISO/TC 34, *Agricultural food products*, and was circulated to the member bodies in May 1981.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

| | | |
|---------------------|-------------|-----------------------|
| Australia | India | South Africa, Rep. of |
| Brazil | Iran | Spain |
| Canada | Israel | Sri Lanka |
| Chile | Malaysia | Thailand |
| Czechoslovakia | Netherlands | Turkey |
| Egypt, Arab Rep. of | New Zealand | USA |
| France | Peru | USSR |
| Germany, F.R. | Poland | |
| Hungary | Romania | |

No member body expressed disapproval of the document.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 1956/1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 34, *Produits agricoles alimentaires*, et a été soumise aux comités membres en mai 1981.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

| | | |
|-------------------------|------------------|-----------------|
| Afrique du Sud, Rép. d' | Hongrie | Roumanie |
| Allemagne, R.F. | Inde | Sri Lanka |
| Australie | Iran | Tchécoslovaquie |
| Brésil | Israël | Thaïlande |
| Canada | Malaisie | Turquie |
| Chili | Nouvelle-Zélande | URSS |
| Égypte, Rép. arabe d' | Pays-Bas | USA |
| Espagne | Pérou | |
| France | Pologne | |

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 1956/1 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 34, *Сельскохозяйственные пищевые продукты*, и разослан комитетам-членам в мае 1981 года.

Он был одобрен комитетами-членами следующих стран :

| | | |
|-----------|----------------|---------------------|
| Австралии | Малайзии | Турции |
| Бразилии | Нидерландов | Федеративной |
| Венгрии | Новой Зеландии | Республики Германии |
| Египта | Перу | Франции |
| Израиля | Польши | Чехословакии |
| Индии | Румынии | Чили |
| Ирана | СССР | Шри Ланка |
| Испании | США | Южно-Африканской |
| Канады | Таиланда | Республики |

Ни один комитет-член не отклонил документ.

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**

**ISO 1956/1-1982 (E/F/R)
ICO 1956/1-1982 (A/Ф/Р)**

**Fruits and
vegetables —
Morphological and
structural
terminology —
Part 1**

**Fruits et légumes —
Terminologie
morphologique et
structurale —
Partie 1**

**Фрукты и овощи —
Морфологическая и
структуральная
терминология —
Часть 1**

**Scope and field of
application**

This International Standard gives the morphological and structural terminology, in English, French and Russian, of the following fruits and vegetables :

**Objet et domaine
d'application**

La présente Norme internationale fixe la terminologie morphologique et structurale, en anglais, en français et en russe, des fruits et légumes suivants :

**Объект и область
применения**

Настоящий Международный Стандарт устанавливает морфологическую и структуральную терминологию на английском, французском и русском языках следующих фруктов и овощей :

| | | | |
|----|-----------------------------------|--------------------------------------|--------------------|
| 1 | Onion | Oignon | Лук репчатый |
| 2 | Leek | Poireau | Лук порей |
| 3 | Garlic | Ail | Чеснок |
| 4 | Peach | Pêche | Персик |
| 5 | Celeriac or celery root | Céleri-rave | Сельдерей корневой |
| 6 | Asparagus | Asperge | Спаржа |
| 7 | Beetroot or beet | Betterave potagère | Свекла столовая |
| 8 | Round-headed cabbage | Chou pommé | Капуста кочанная |
| 9 | Cucumber and gherkin | Concombre et cornichon | Огурец |
| 10 | Carrot | Carotte | Морковь |
| 11 | Strawberry | Fraise | Земляника |
| 12 | Tomato | Tomate | Томат, помидор |
| 13 | Apple | Pomme commune | Яблоко |
| 14 | Rooted parsley or Hamburg parsley | Persil à grosse racine | Петрушка корневая |
| 15 | Apricot | Abricot | Абрикос |
| 16 | Plum, prune | Prune | Слива |
| 17 | Pear | Poire | Груша |
| 18 | Currant (red, white) | Groseille à grappes (rouge, blanche) | Смородина |
| 19 | Potato | Pomme de terre | Картофель |
| 20 | Grape | Raisin de table | Виноград |

For each fruit or vegetable, the botanical name is given first, followed by the common name in English, French and Russian.

Pour chaque fruit ou légume, le nom botanique est donné d'abord, suivi du nom commun en anglais, en français et en russe.

Для фруктов и овощей сначала даётся их ботаническое, потом обыкновенное название на английском, французском и русском языках.

ISO 1956/1-1982 (E/F/R)

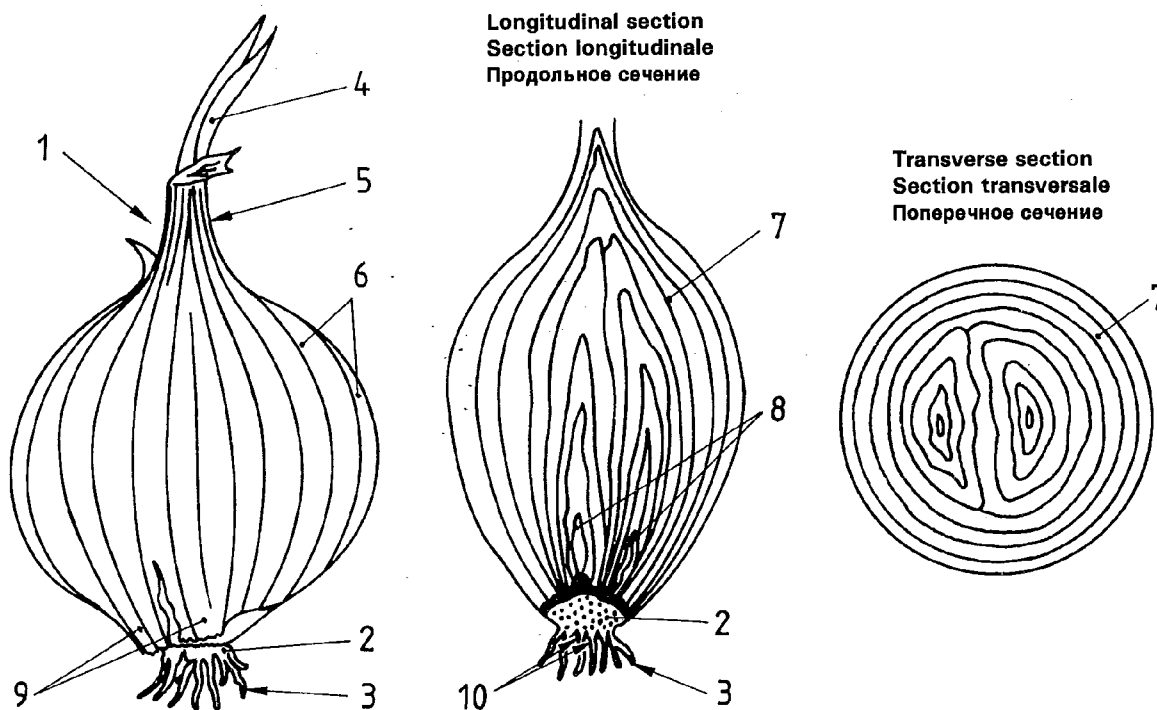
ИСО 1956/1-1982 (А/Ф/Р)

1 *Allium cepa* Linnaeus

E : Onion

F : Oignon

P : Лук репчатый



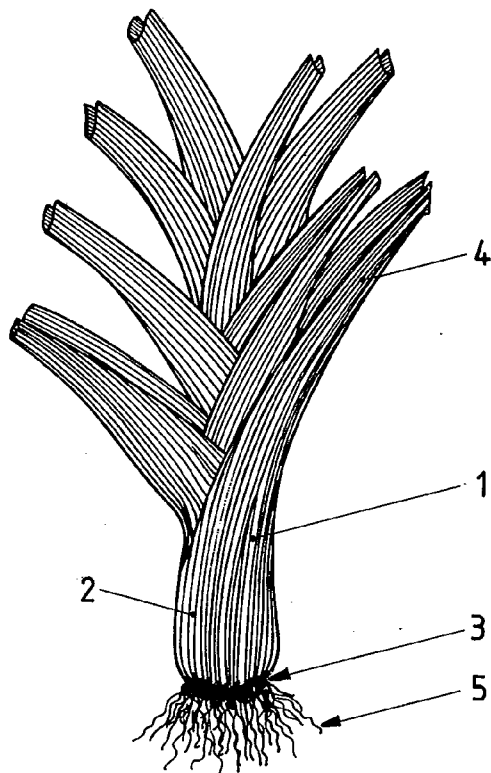
| No. | English | Français | Русский |
|-----|---------------------------------------|--------------------|-------------------------------------|
| 1 | bulb | bulbe | луковица |
| 2 | base, base plate, basal disk (stem) | plateau | донце, основание |
| 3 | root | racine | корешок, корень |
| 4 | sprout, shoot (leaf) | pousse | перо |
| 5 | neck | col | шейка |
| 6 | outer scale, skin | tunique, pelure | сухая чешуя наружная |
| 7 | inner scale, fleshy scale (leaf base) | écaille interne | чешуя внутренняя, мясистая чешуя |
| 8 | growing point | cône végétatif | конус нарастания, верхушечная почка |
| 9 | cracking scale | pelure crevassée | потрескавшаяся чешуя |
| 10 | young roots | racines naissantes | зачаточные корни |

2 *Allium porrum* Linnaeus

E : Leek

F : Poireau

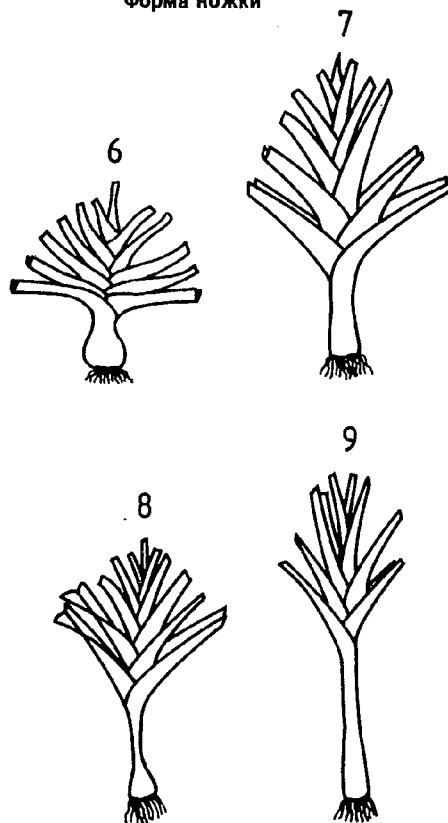
P : Лук порей



Shape of false stem

Forme du pied

Форма ножки



| No. | English | Français | Русский |
|-----|-------------------------------------|----------------------|--------------------------|
| 1 | false stem | fût, pied | ножка, ложный стебель |
| 2 | bulb | base bulbeuse | луковица |
| 3 | base, base plate, basal disk (stem) | plateau | донце, основание |
| 4 | leaf | feuille | лист |
| 5 | roots, rootlets | racines | корни, корешки |
| 6 | rounded, short | globuleux, court | округлая, короткая |
| 7 | cylindrical, short | cylindrique, court | цилиндрическая, короткая |
| 8 | rounded, medium-long | globuleux, demi-long | округлая, среднелинная |
| 9 | cylindrical, long | cylindrique, long | цилиндрическая, длинная |

ISO 1956/1-1982 (E/F/R)

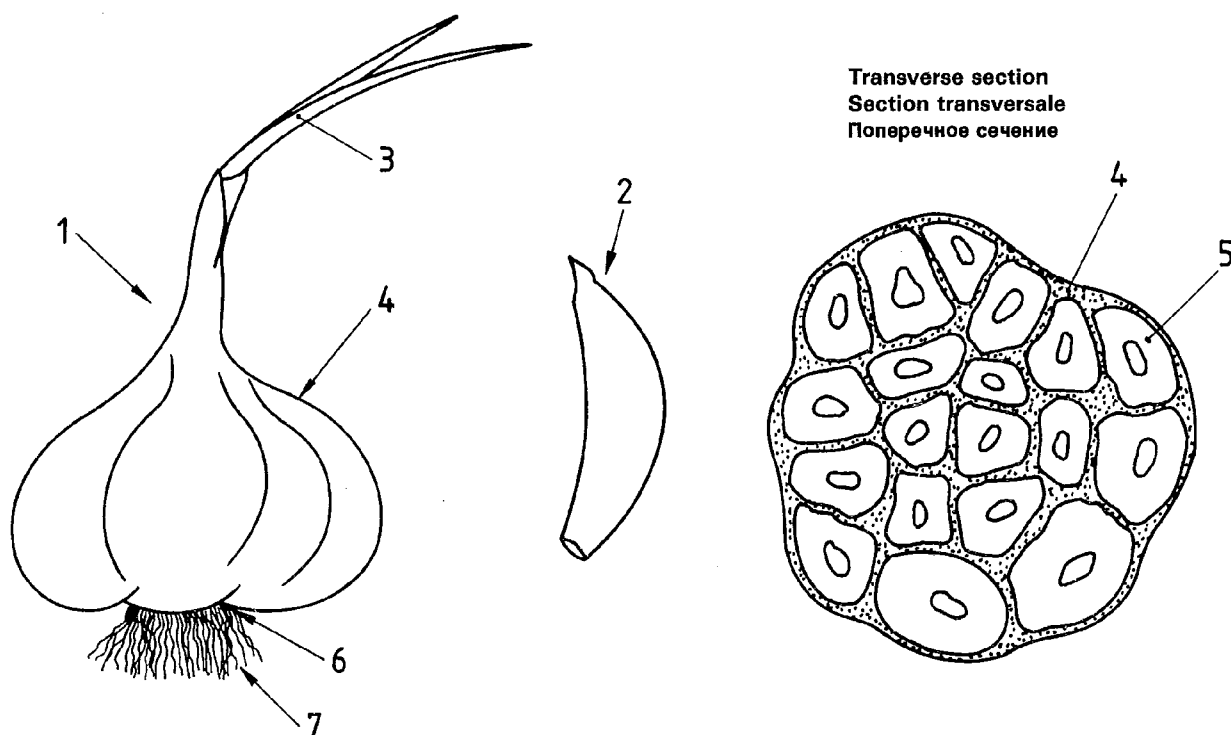
ИСО 1956/1-1982 (А/Ф/Р)

3 *Allium sativum* Linnaeus

E : Garlic

F : Ail

P : Чеснок



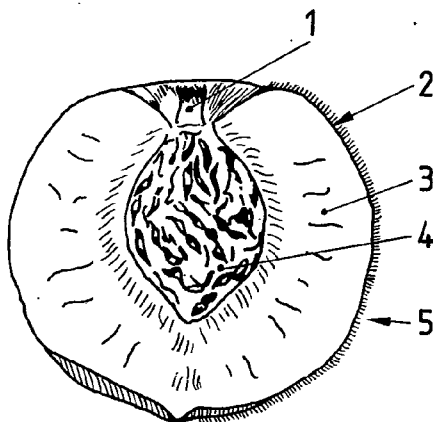
| No. | English | Français | Русский |
|-----|------------------------------|------------------------|----------------------------------|
| 1 | bulb | tête | луковица |
| 2 | clove | caïeu, gousse | зубок |
| 3 | leaf | pousse | лист |
| 4 | dry exterior scale | tunique | наружная сухая (покровная) чешуя |
| 5 | fleshy scale | écaille charnue, caïeu | мясистая чешуя |
| 6 | base, base plate, basal disk | plateau | донце, основание |
| 7 | roots | racines | корешки |

4 *Prunus persica* (Linnaeus) Batsch¹⁾

E : Peach

F : Pêche

P : Персик

Longitudinal section
Section longitudinale
Продольное сечение

| No. | English | Français | Русский |
|-----|------------------|-------------------|------------|
| 1 | stalk, stem* | pédoncule | плодоножка |
| 2 | skin | épiderme, peau | кожица |
| 3 | flesh | pulpe, chair | мякоть |
| 4 | stone, pit | noyau | косточка |
| 5 | down, pubescence | duvet, pubescence | опушение |

* North American usage.
Usage nord-américain.
В употреблении в Северной Америке.

1) The botanical name is still under discussion.
Le nom botanique fait encore l'objet de discussions.
Ботаническое название обсуждается.

ISO 1956/1-1982 (E/F/R)

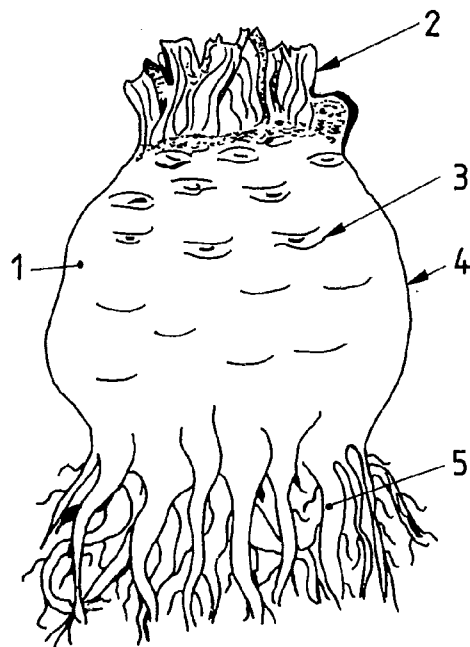
ИСО 1956/1-1982 (А/Ф/Р)

5 *Apium graveolens* Linnaeus var. *rapaceum* (P. Miller) Gaudin

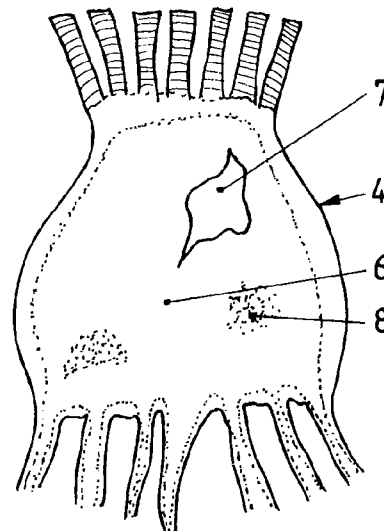
E : Celeriac or celeriac root

F : Céleri-rave

P : Сельдерей корневой



Longitudinal section
Section longitudinale
Продольное сечение



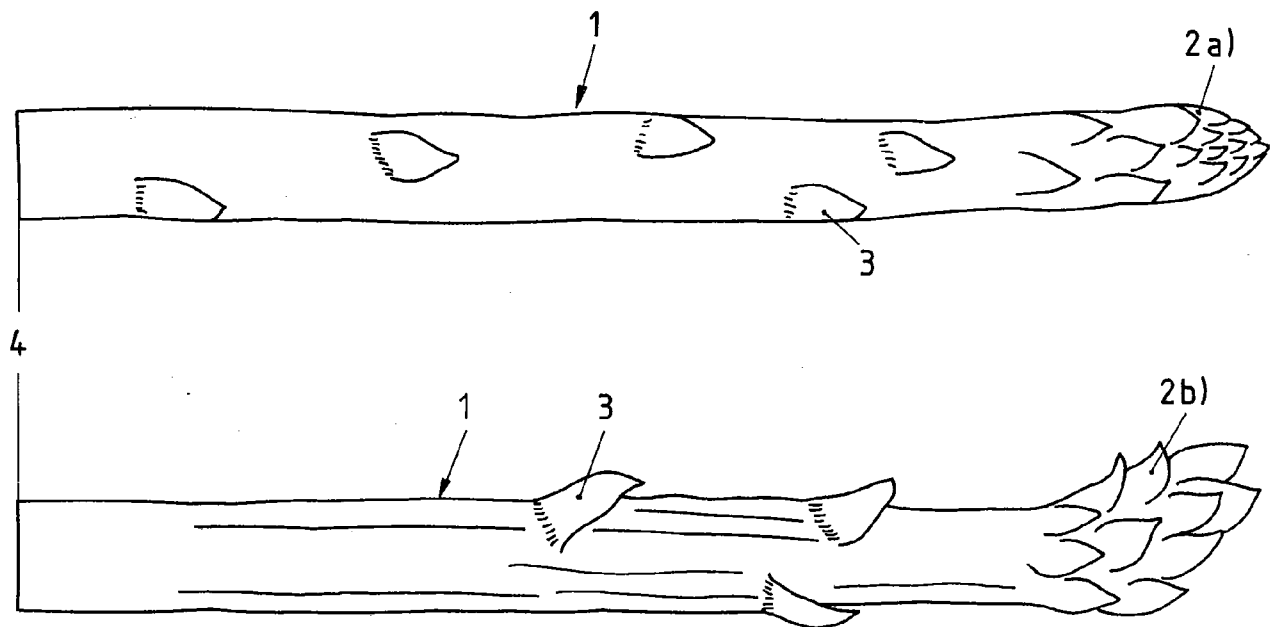
| No. | English | Français | Русский |
|-----|---------------------|---------------------------------|----------------|
| 1 | fleshy root | pomme de céleri, racine charnue | корнеплод |
| 2 | leaf stalk | pétiole | черешок |
| 3 | leaf scar | cicatrice foliaire | след черешка |
| 4 | skin | épiderme | кожица |
| 5 | lateral root | racine secondaire | боковой корень |
| 6 | flesh | chair | мякоть |
| 7 | cavity or air space | cavité médullaire | пустота |
| 8 | rust spot | tache brune | ржавое пятно |

6 *Asparagus officinalis* Linnaeus

E : Asparagus

F : Asperge

P : Спаржа

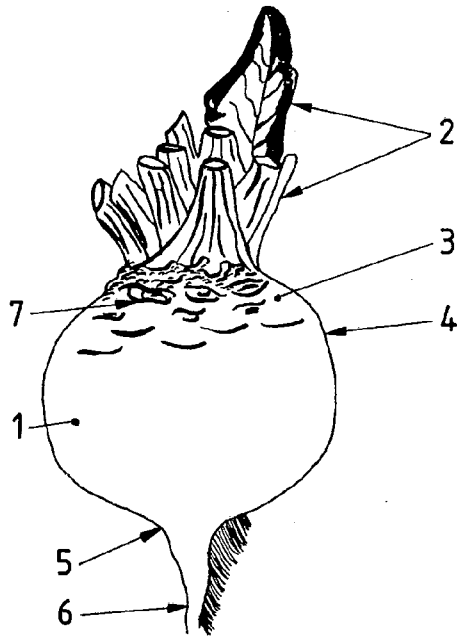


| No. | English | Français | Русский |
|-----|-------------------------------------|---|---------------------------------------|
| 1 | spear, bud, shoot | turion | молодой побег |
| 2 | tip a) compact b) non-compact | bourgeon terminal, pointe a) serré(e) b) non serré(e) | головка a) плотная b) неплотная |
| 3 | scale, bract | écaille | чешуя |
| 4 | base | base, talon | основание |

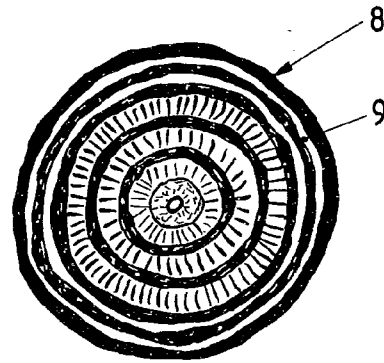
ISO 1956/1-1982 (E/F/R)
 ИСО 1956/1-1982 (А/Ф/Р)

7 *Beta vulgaris* Linnaeus var. *rapacea* W.D.J. Koch

E : Beetroot or beet*
 F : Betterave potagère
 P : Свекла столовая



Transverse section
 Section transversale
 Поперечное сечение



| No. | English | Français | Русский |
|-----|--|----------------------|------------------------|
| 1 | fleshy root | racine | корнеплод |
| 2 | leaves, leaf stalks and leaf bases; or top* | feuilles et pétioles | листья, черешки, ботва |
| 3 | crown | collet | головка |
| 4 | skin | épiderme, peau | кожица |
| 5 | tail | naissance du pivot | основание корня |
| 6 | main root | pivot | стержневой корень |
| 7 | leaf trace, leaf scar | cicatrice foliaire | след черешка |
| 8 | dark flesh | zone sombre annelée | темная мякоть |
| 9 | light ring | zone claire annelée | светлое кольцо |

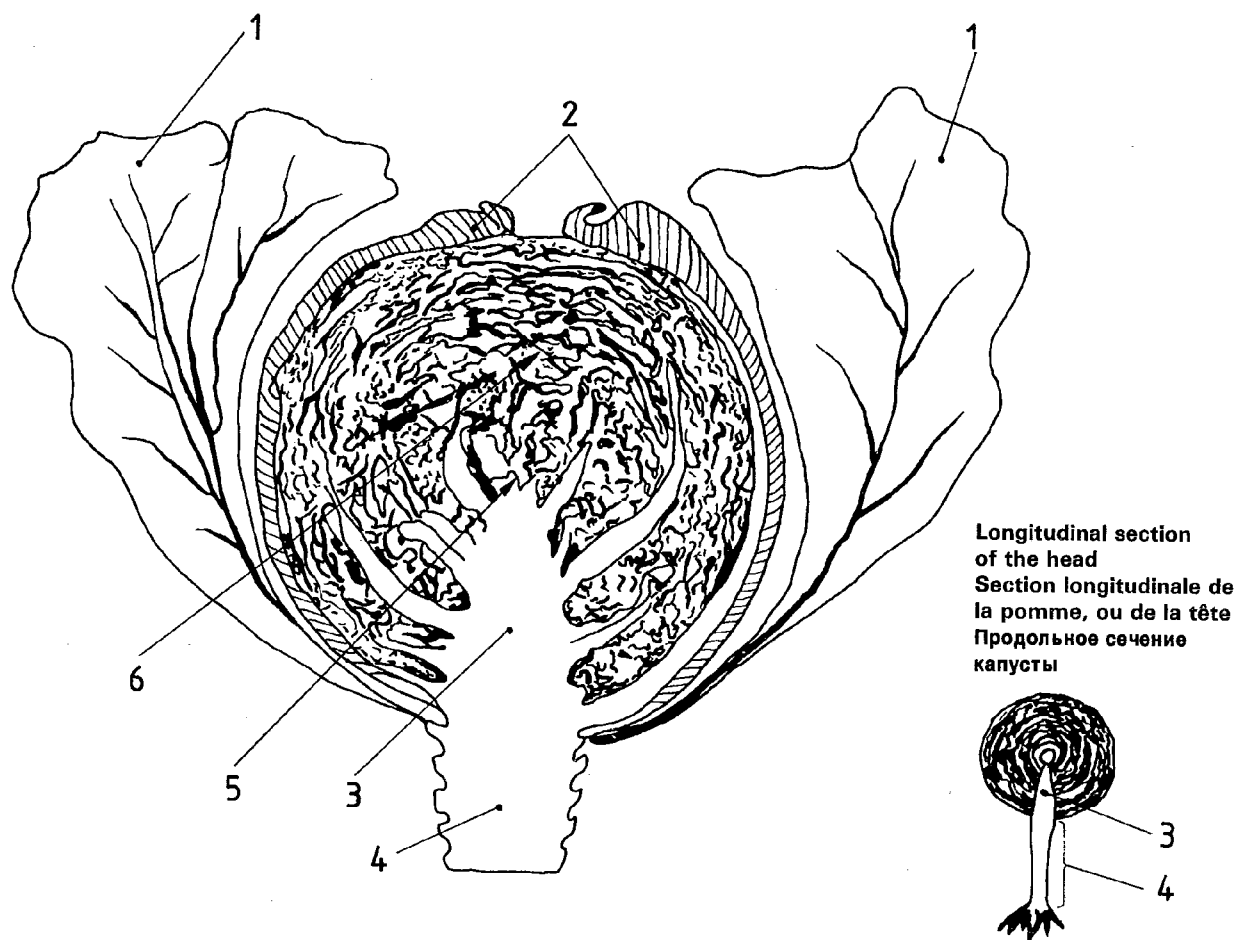
* North American usage.
 Usage nord-américain.
 В употреблении в Северной Америке.

8 *Brassica oleracea* Linnaeus¹⁾ var. *Capitata* Linnaeus

E : Round-headed cabbage

F : Chou pommé

P : Капуста



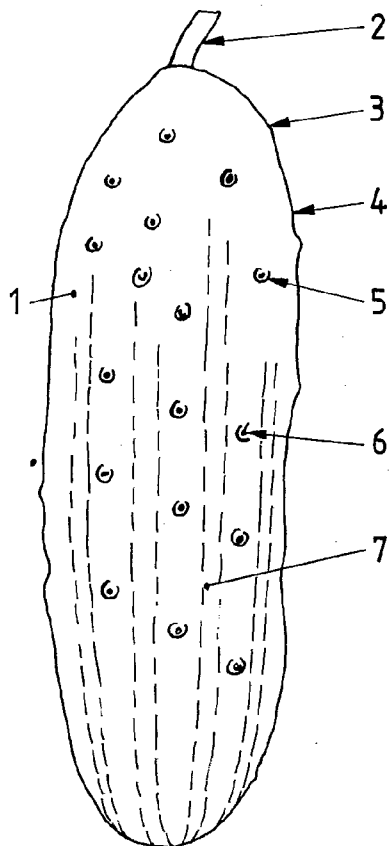
| No. | English | Français | Русский |
|-----|----------------|---|-------------------------------------|
| 1 | outer leaves | feuilles enveloppantes, feuilles de base | кроющие листья |
| 2 | wrapper leaves | feuilles extérieures de la pomme | наружные листья |
| 3 | core | trognon | внутренняя часть кочерыги |
| 4 | butt | piéd, tige | наружная часть кочерыги |
| 5 | growing point | point végétatif | конус нарастания, верхушечная почка |
| 6 | heart leaves | feuilles intérieures de la pomme | внутренние листья |

1) The botanical names of relevant cultivars are still under discussion.
Les noms botaniques des cultivars concernés font encore l'objet de discussions.
Ботанические названия разновидностей обсуждаются.

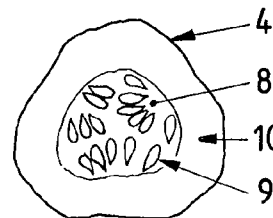
ISO 1956/1-1982 (E/F/R)
 ИСО 1956/1-1982 (А/Ф/Р)

9 *Cucumis sativus* Linnaeus

E : Cucumber and gherkin
 F : Concombre et cornichon
 P : Огурец



Transverse section
 Section transversale
 Поперечное сечение

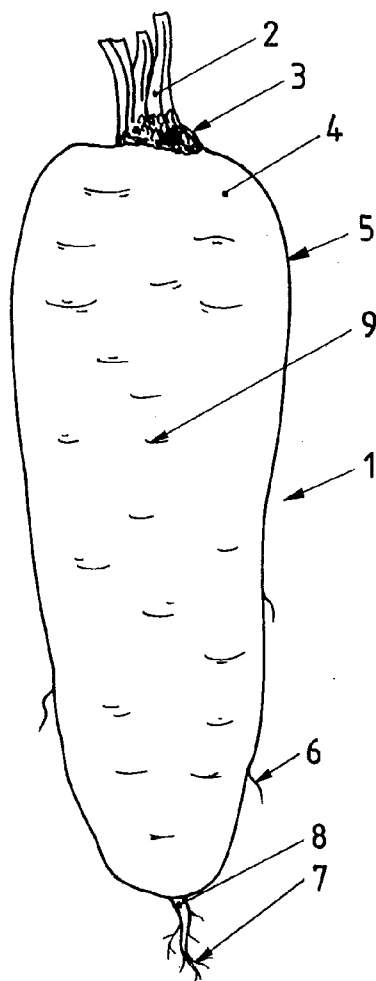


| No. | English | Français | Русский |
|-----|-----------------------|-------------------------|-----------------|
| 1 | fruit | fruit | плод |
| 2 | stalk | pédoncule | плодоножка |
| 3 | neck | col | шейка |
| 4 | skin | épiderme | кожица |
| 5 | wart, papilla | verruë, papille | бугорок |
| 6 | spine | épine, poil | шип |
| 7 | white stripe | raie blanche | светлая полоса |
| 8 | seed cavity (loculus) | cavité ou loge centrale | семенное гнездо |
| 9 | seed | graine | семя |
| 10 | flesh | chair | мякоть |

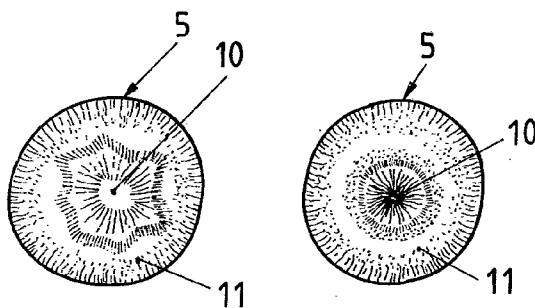
ISO 1956/1-1982 (E/F/R)
 ICO 1956/1-1982 (A/Ф/Р)

10 *Daucus carota* Linnaeus

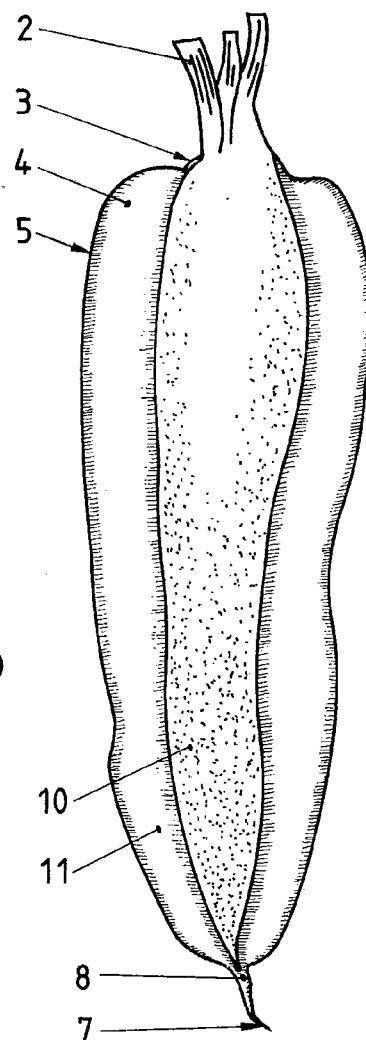
E : Carrot
 F : Carotte
 P : Морковь



Transverse sections
 Sections transversales
 Поперечные сечения



Longitudinal section
 Section longitudinale
 Продольное сечение



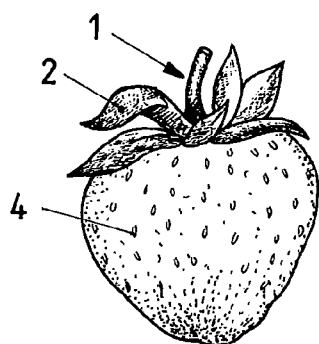
| No. | English | Français | Русский |
|-----|-------------------------------------|-------------------|------------------------|
| 1 | fleshy root | racine | корнеплод |
| 2 | leaf stalks and leaf bases; or top* | pétiolos | пистья, черешки, ботва |
| 3 | crown | collet | головка |
| 4 | shoulder | épaulement | плечики |
| 5 | skin | épiderme | кожица |
| 6 | lateral root | radicelle | боковой корень |
| 7 | tail | pivot | стержневой корень |
| 8 | base | bout, extrémité | основание корнеплода |
| 9 | lateral root trace | ride radicellaire | след бокового корня |
| 10 | core | cœur | сердцевина |
| 11 | cortical region, cortex | chair, cortex | корковая часть |

* North American usage.
 Usage nord-américain.
 В употреблении в Северной Америке.

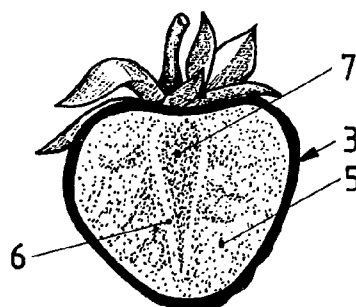
ISO 1956/1-1982 (E/F/R)
 ИСО 1956/1-1982 (А/Ф/Р)

11 *Fragaria ananassa* Duchesne

E : Strawberry
 F : Fraise
 P : Земляника



Longitudinal section
 Section longitudinale
 Продольное сечение



| No. | English | Français | Русский |
|-----|----------------------|-----------------|------------------|
| 1 | stalk, stem* | pédoncule | плодоножка |
| 2 | calyx | calice | чашечка |
| 3 | skin (epidermis) | épiderme | кожица |
| 4 | achenes, seeds, pips | akènes, graines | семена |
| 5 | flesh | chair | мякоть |
| 6 | cavity | cavité centrale | воздушная камера |
| 7 | plug, core | cœur, trognon | сердцевина |

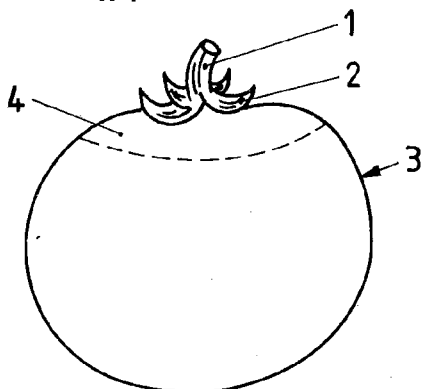
* North American usage.
 Usage nord-américain.
 В употреблении в Северной Америке.

12 *Lycopersicon lycopersicum* (Linnaeus) Karsten ex Farwell syn. *Lycopersicum esculentum* P. Miller

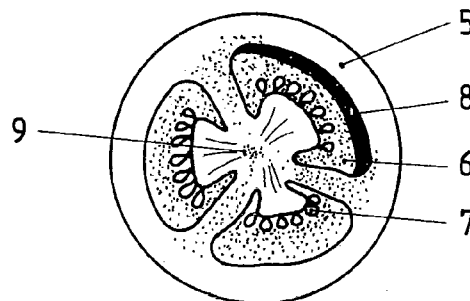
E : Tomato

F : Tomate

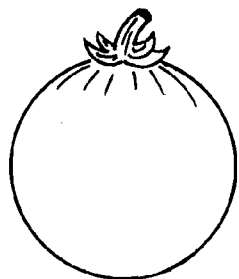
P : Томат, помидор



Transverse section
Section transversale
Поперечное сечение



Fruit shapes
Types de forme des fruits
Типы форм плодов



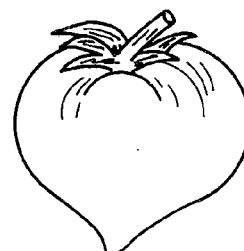
10



11



12



13

| No. | English | Français | Русский |
|-----|-----------------------------|-------------------|----------------------------------|
| 1 | stalk, pedicel, stem* | pédoncule | плодоножка |
| 2 | sepal | sépale | чашелистик |
| 3 | skin | épiderme | кожица |
| 4 | green back | collet vert | пятка |
| 5 | flesh | chair | мякоть |
| 6 | seed cavity (loculus) | loge carpellaire | семенная камера |
| 7 | seed | graine | семя |
| 8 | hollow cavity | cavité libre | пустая камера |
| 9 | pith | moelle | сердцевина |
| 10 | round, not ribbed | rond, lisse | округлый, гладкий |
| 11 | slightly ribbed | légèrement côtelé | плоско-округлый, слабо-ребристый |
| 12 | strongly ribbed, corrugated | côtelé | плоский сильно-ребристый |
| 13 | nipple | ombilic, mamelon | округлый с оттянутой вершиной |

* North American usage.
Usage nord-américain.
В употреблении в Северной Америке.

ISO 1956/1-1982 (E/F/R)

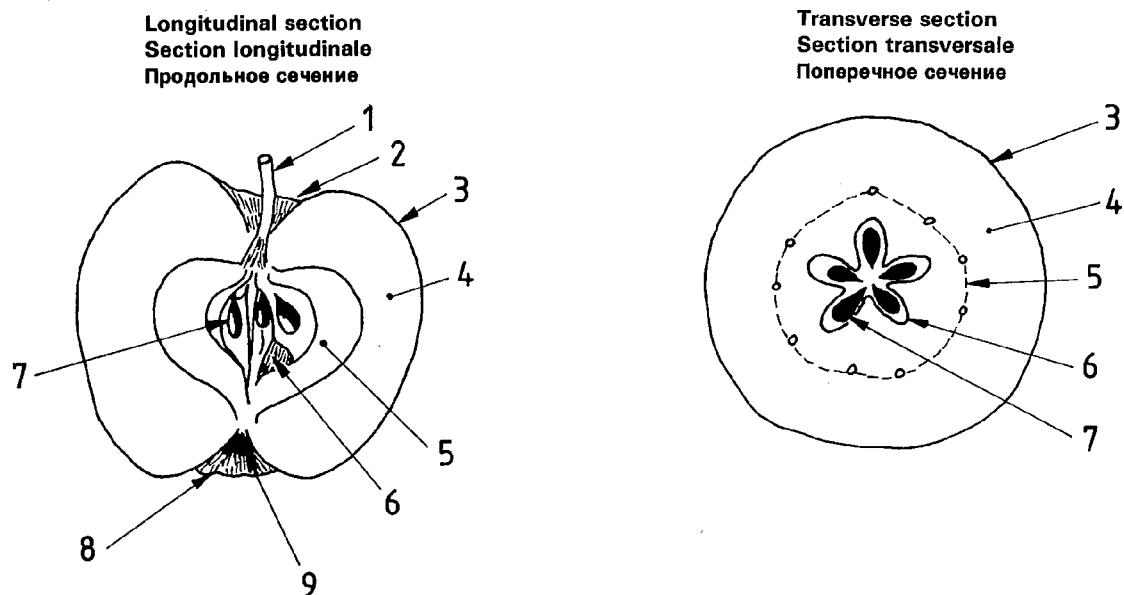
ICO 1956/1-1982 (A/Ф/Р)

13 *Malus domestica* (Borkhausen) syn. *Malus silvestris* P. Miller et *Malus pumila* P. Miller

E : Apple

F : Pomme commune

P : Яблоко



| No. | English | Français | Русский |
|-----|-----------------------------|--------------------------------------|---------------------------|
| 1 | stalk | pédoncule | плодоножка |
| 2 | stalk cavity, stem cavity* | cuvette pédonculaire | воронка |
| 3 | skin | épiderme, peau | кожица |
| 4 | flesh | chair | мякоть |
| 5 | core | endocarpe | семенное гнездо, сердечко |
| 6 | seed cavity (loculus, cell) | loge carpellaire | семенная камера |
| 7 | seed, pip | pépin | семя |
| 8 | calyx basin, eye basin | cuvette de l'œil, cuvette calicinale | углубление у чашечки |
| 9 | calyx, eye | œil, calice | чашечка |

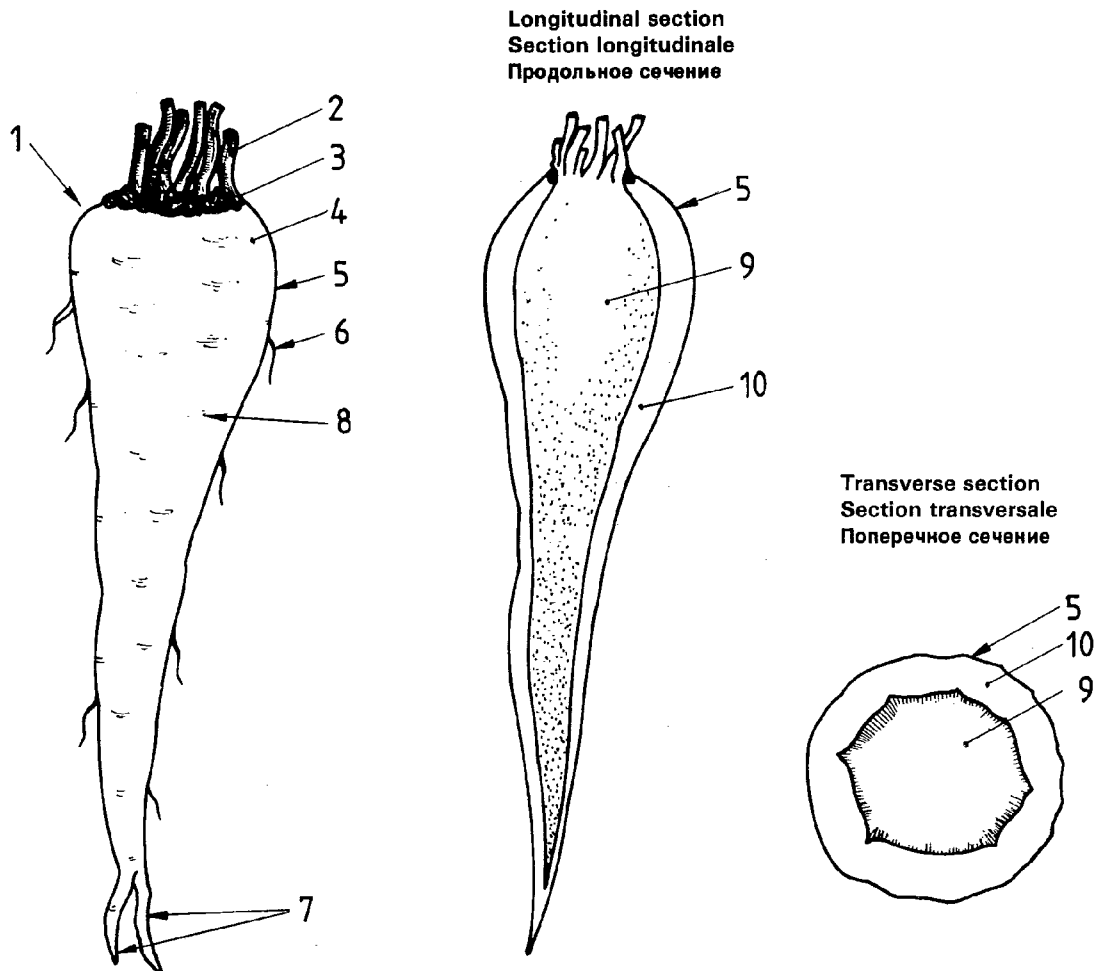
* North American usage.
Usage nord-américain.
В употреблении в Северной Америке.

14 *Petroselinum crispum* (P. Miller) Nyman ex A.W. Hill var. *tuberosum* Schuebler

E : Rooted parsley or Hamburg parsley

F : Persil à grosse racine

P : Петрушка корневая



| No. | English | Français | Русский |
|-----|----------------------|------------------------|-------------------------|
| 1 | fleshy root | racine | корнеплод |
| 2 | leaf stalks, or top* | fanés ou pétioles | черешки листьев |
| 3 | crown | collet | головка |
| 4 | shoulder | épaulement | плечики |
| 5 | skin | épiderme | кожица |
| 6 | lateral root | radicelle | боковой корень |
| 7 | root branch | racine fourchue | разветвление корнеплода |
| 8 | lateral root trace | ride radicellaire | след бокового корня |
| 9 | core | cylindre central, cœur | сердцевина |
| 10 | cortical region | chair | корковая часть |

* North American usage.
Usage nord-américain.
В употреблении в Северной Америке.

ISO 1956/1-1982 (E/F/R)

ИСО 1956/1-1982 (А/Ф/Р)

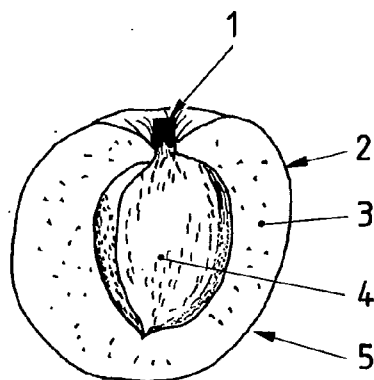
15 *Prunus armeniaca* Linnaeus¹⁾ syn. *Armeniaca vulgaris* Lamarck

E : Apricot

F : Abricot

P : Абрикос

Longitudinal section
Section longitudinale
Продольное сечение



| No. | English | Français | Русский |
|-----|------------------|-------------------|----------------|
| 1 | stalk, stem* | pédoncule | плодоножка |
| 2 | skin | épiderme, peau | кожица |
| 3 | flesh | pulpe, chair | мякоть |
| 4 | stone, pit | noyau | косточка, семя |
| 5 | down, pubescence | duvet, pubescence | опушение |

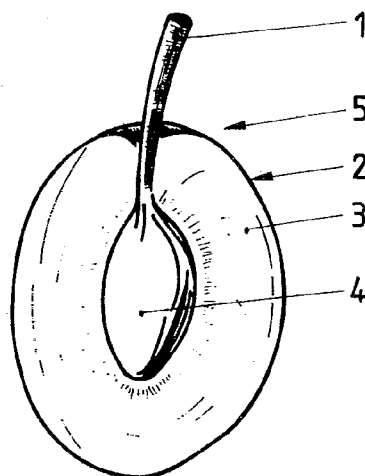
* North American usage.
Usage nord-américain.
В употреблении в Северной Америке.

1) The botanical name is still under discussion.
Le nom botanique fait encore l'objet de discussions.
Ботаническое название обсуждается.

16 *Prunus domestica* LinnaeusE : Plum, prune¹⁾

F : Prune

P : Слива

Longitudinal section
Section longitudinale
Продольное сечение

| No. | English | Français | Русский |
|-----|--------------|-----------|----------------|
| 1 | stalk, stem* | pédoncule | плодоножка |
| 2 | skin | épiderme | кожица |
| 3 | flesh | chair | мякоть |
| 4 | stone, pit | noyau | косточка |
| 5 | bloom wax | pruine | восковой налет |

* North American usage.
Usage nord-américain.
В употреблении в Северной Америке.

1) Applies to certain varieties of plums.
S'applique à certains cultivars de prunes.
Применяется к некоторым видам слив.

ISO 1956/1-1982 (E/F/R)

ИСО 1956/1-1982 (А/Ф/Р)

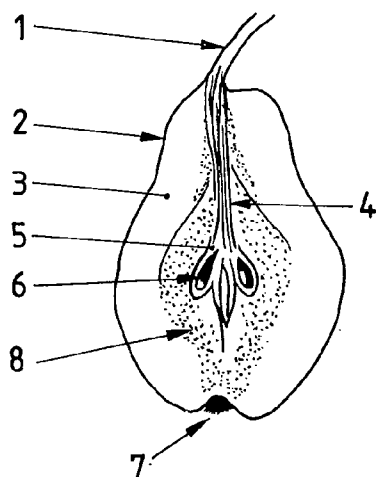
17 *Pyrus communis* Linnaeus

E : Pear

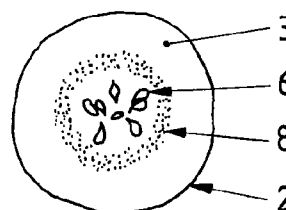
F : Poire

P : Груша

Longitudinal section
Section longitudinale
Продольное сечение



Transverse section
Section transversale
Поперечное сечение



| No. | English | Français | Русский |
|-----|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1 | stalk, stem* | pédoncule | плодоножка |
| 2 | skin | épiderme, peau | кожица |
| 3 | flesh | chair | мякоть |
| 4 | core | endocarpe | семенное гнездо, сердечко |
| 5 | seed-cavity (loculus) | loge carpellaire | семенная камера |
| 6 | seed, pip | pépin | семя |
| 7 | calyx, eye | calice | чашечка |
| 8 | stone cells (sclereids) | sclérites, cellules pierreuses | каменистые клеточки, склероиды |

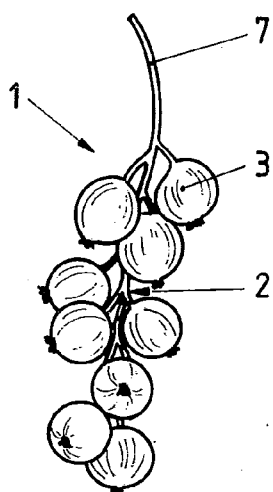
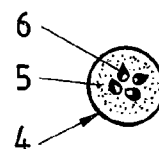
* North American usage.
Usage nord-américain.
В употреблении в Северной Америке.

18 *Ribes rubrum* Linnaeus

E : Currant (red, white)

F : Groseille à grappes (rouge, blanche)

P : Смородина (красная, белая)

Transverse section
Section transversale
Поперечное сечение

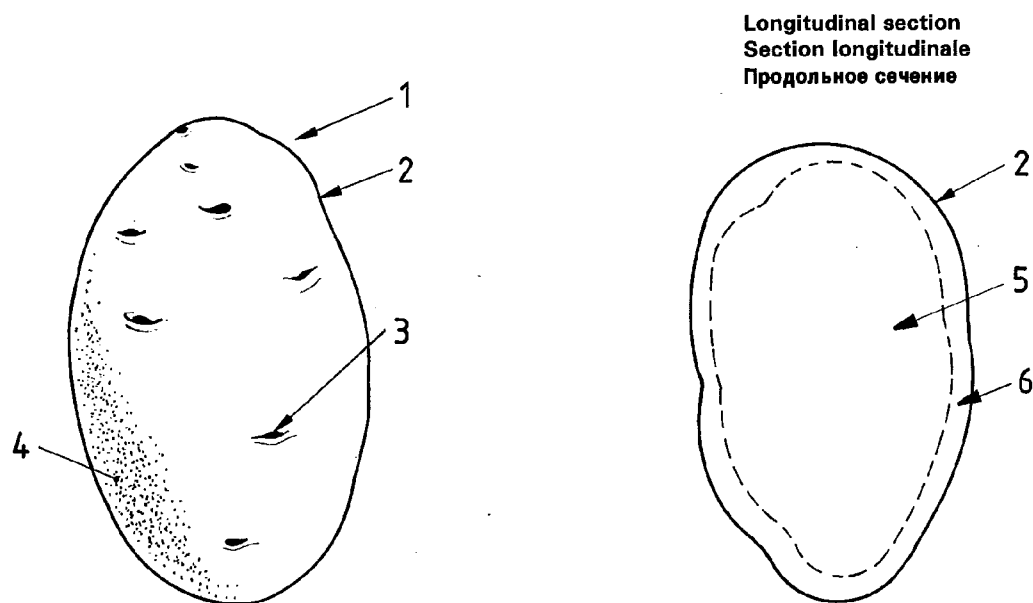
| No. | English | Français | Русский |
|-----|--|----------------|-----------------|
| 1 | bunch, truss | grappe | кисть смородины |
| 2 | stem*, handle of bunch, handle of truss | rafle | плодоножка |
| 3 | berry | baie, grain | ягода |
| 4 | skin | épiderme, peau | кожица |
| 5 | flesh | pulpe, chair | мякоть |
| 6 | seed, pip | pépin | семя |
| 7 | main stalk, strig | rafle | стержень кисти |

* North American usage.
Usage nord-américain.
В употреблении в Северной Америке.

ISO 1956/1-1982 (E/F/R)
 ИСО 1956/1-1982 (А/Ф/Р)

19 *Solanum tuberosum* Linnaeus

E : Potato
 F : Pomme de terre
 P : Картофель

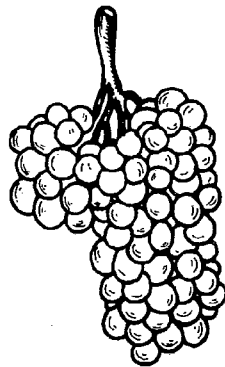


| No. | English | Français | Русский |
|-----|-------------------|-------------------------------|--------------------|
| 1 | tuber | tubercule | клубень |
| 2 | skin | épiderme, peau | кожица |
| 3 | eye | œil | глазок |
| 4 | greening of tuber | coloration verte du tubercule | позеленение клубня |
| 5 | flesh | chair | мякоть |
| 6 | vascular ring | anneau vasculaire | сосудистое кольцо |

20 *Vitis vinifera* Linnaeus

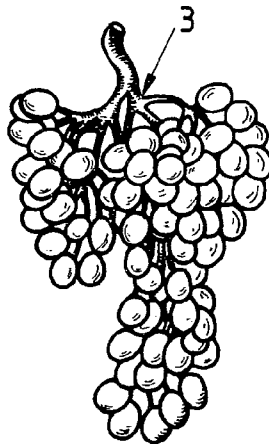
E : Grape
F : Raisin de table
P : Виноград

Compact bunch
Grappe de raisin serrée
Компактная, плотная гроздь



1

Loose bunch
Grappe de raisin lâche
Неплотная гроздь

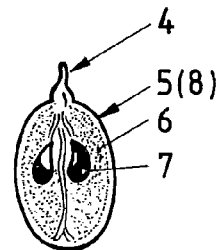


Grape
Grain
Ягода



2

Longitudinal section
Section longitudinale
Продольное сечение



| No. | English | Français | Русский |
|-----|---|--------------------|--------------------------|
| 1 | bunch of grapes | grappe | гроздь винограда |
| 2 | grape | grain | ягода |
| 3 | main stalk, stalk of the bunch, main stem* | rafle de la grappe | стержень грозди, гребень |
| 4 | stalk of the grape | pédicelle | плодоножка |
| 5 | skin | épiderme, peau | кожица |
| 6 | flesh | pulpe | мякоть |
| 7 | seeds, pips | pépins | семена |
| 8 | bloom | pruine | восковой налет |

* North American usage.
Usage nord-américain.
В употреблении в Северной Америке.

ISO 1956/1-1982 (E/F/R)
 ИСО 1956/1-1982 (А/Ф/Р)

English alphabetical index

| | Page | | Page |
|-----------------------|------|----------------------------|------|
| apple | 14 | leek | 3 |
| apricot | 16 | onion | 2 |
| asparagus | 7 | peach | 5 |
| beet | 8 | pear | 18 |
| beetroot | 8 | plum | 17 |
| carrot | 11 | potato | 20 |
| celeriac | 6 | prune | 17 |
| celery root | 6 | red-currant | 19 |
| cucumber | 10 | round-headed cabbage | 9 |
| currant | 19 | rooted parsley | 15 |
| garlic | 4 | strawberry | 12 |
| gherkin | 10 | tomato | 13 |
| grape | 21 | white-currant | 19 |
| Hamburg parsley | 15 | | |

Index alphabétique français

| | Page | | Page |
|-----------------------------------|------|---------------------------------|------|
| abricot | 16 | groseille à grappes rouge | 19 |
| ail | 4 | oignon | 2 |
| asperge | 7 | pêche | 5 |
| betterave potagère | 8 | persil à grosse racine | 15 |
| carotte | 11 | poire | 18 |
| céleri-rave | 6 | poireau | 3 |
| chou pommé | 9 | pomme commune | 14 |
| concombre | 10 | pomme de terre | 20 |
| cornichon | 10 | prune | 17 |
| fraise | 12 | raisin de table | 21 |
| groseille à grappes | 19 | tomate | 13 |
| groseille à grappes blanche | 19 | | |

Русский алфавитный указатель

| | Страница | | Страница |
|-------------------------|----------|--------------------------|----------|
| абрикос | 16 | персик | 5 |
| белая смородина | 19 | петрушка корневая | 15 |
| виноград | 21 | помидор | 13 |
| груша | 18 | свекла столовая | 8 |
| земляника | 12 | сельдерей корневой | 6 |
| капуста | 9 | слива | 17 |
| картофель | 20 | смородина | 19 |
| красная смородина | 19 | спаржа | 7 |
| лук порей | 3 | томат | 13 |
| лук репчатый | 2 | чеснок | 4 |
| морковь | 11 | яблоко | 14 |
| огурец | 10 | | |